

Пересмотренный вариант от 12 августа 2009 года

*ТИПОВОЕ БАЗОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ*

**О СОТРУДНИЧЕСТВЕ  
МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ  
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ [.....]**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что согласно статье 16 Устава Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (далее именуемой "ЮНИДО") Генеральный директор ЮНИДО от имени Организации и в соответствии с ее финансовыми положениями может принимать добровольные взносы в Организацию от правительств, межправительственных или неправительственных организаций или из других неправительственных источников;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что согласно статье 17 Устава ЮНИДО для увеличения ресурсов ЮНИДО и укрепления ее способности быстро и гибко удовлетворять потребности развивающихся стран ЮНИДО располагает Фондом промышленного развития, который финансируется за счет добровольных взносов в Организацию и других поступлений, которые могут быть предусмотрены финансовыми положениями Организации;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии со статьей 13 Устава ЮНИДО и Приложением II к Уставу расходы Организации на оказание технической помощи и другие связанные с этим виды деятельности в области промышленного развития финансируются за счет вышеупомянутых добровольных взносов, а также за счет доли в размере шести процентов всего регулярного бюджета Организации;

ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ РЕШИМОСТИ повысить эффективность ЮНИДО как средства международного сотрудничества в области промышленного развития;

СОЗНАВАЯ желательность и целесообразность определения основных положений и условий, в соответствии с которыми ЮНИДО может оказывать помощь в области промышленного развития, финансируемую за счет Фонда промышленного развития или других фондов, управляемых ЮНИДО;

Правительство [.....] (далее именуемое "Правительство") и ЮНИДО договорились заключить следующее Базовое соглашение о сотрудничестве:

## Статья I

### Сфера применения соглашения

1. Настоящее Соглашение включает основные положения и условия, на которых ЮНИДО может оказывать Правительству помощь в достижении его целей в области промышленного развития. Положения настоящего Соглашения распространяются на любую такую помощь, предоставляемую ЮНИДО, и, в частности, на такие документы по проектам, о которых могут договориться Правительство и ЮНИДО.

2. Каждый проект получает полное описание в документе по проекту, который подписывается от имени Правительства и ЮНИДО и в котором определяются конкретные положения и условия, касающиеся деятельности по проекту и его финансирования, а также соответствующие функции и обязанности Правительства и ЮНИДО в этих вопросах.

3. ЮНИДО предоставляет помощь по настоящему Соглашению только в ответ на заявку, представленную Правительством и одобренную ЮНИДО. Такая помощь предоставляется этому Правительству или такому субъекту, которое это Правительство может назначить, и ее предоставление и получение регулируются соответствующими и применимыми к ЮНИДО резолюциями, решениями и положениями и зависит от наличия у ЮНИДО необходимых фондов.

## Статья II

### Формы помощи

Помощь, которую ЮНИДО может предоставлять Правительству в соответствии с настоящим Соглашением, может включать:

a) услуги персонала, экспертов-консультантов, ассоциированных экспертов или консультантов, а также субподрядных фирм или организаций, которые отбираются ЮНИДО и несут ответственность перед ней;

b) услуги добровольцев Организации Объединенных Наций (далее именуемых "добровольцы");

c) оборудование и принадлежности, необходимые для осуществления утвержденного проекта;

d) демонстрационные проекты, рабочие группы экспертов, организацию семинаров и аналогичных мероприятий;

e) предоставление стипендий для аспирантов и студентов, программ подготовки кадров или аналогичные мероприятия, в соответствии с которыми кандидаты, назначенные Правительством и утвержденные ЮНИДО, могут получать общее образование или профессиональную подготовку в данной стране или за рубежом; и

f) любую другую форму помощи в области промышленного развития, о которой могут договориться Правительство и ЮНИДО.

### **Статья III**

#### **Представитель ЮНИДО в [.....]**

1. ЮНИДО может назначить своего представителя в [.....]. Представитель отвечает за осуществление оперативной деятельности ЮНИДО в области промышленного развития на страновом уровне. При выполнении своих функций представитель выступает в качестве основного канала связи между Правительством и ЮНИДО по вопросам, касающимся разработки, осуществления и оценки проектов, для которых ЮНИДО предоставляет помощь. Представитель поддерживает от имени ЮНИДО связь с соответствующими органами Правительства и согласует свою работу с координатором-резидентом Организации Объединенных Наций и представителем-резидентом Программы развития Организации Объединенных Наций в данной стране.

2. Порядок участия Правительства в покрытии вспомогательных расходов на услуги представителя определяется в дополнительном соглашении, которое посредством данной отсылки включается в настоящее Соглашение и становится его неотъемлемой частью.

### **Статья IV**

#### **Осуществление проектов**

1. Правительство несет общую ответственность за любой проект, для которого ЮНИДО предоставляет помощь, включая ответственность за осуществление проекта и реализацию его задач, согласно соответствующему проектному документу.

2. Правительство и ЮНИДО проводят такую деятельность или осуществляют такие мероприятия, которые предусмотрены в соответствующем проектном документе и в соответствующем плане работы, составляющем часть проектного документа, и которые они обязались выполнять, подписав проектный документ.

3. Правительство информирует ЮНИДО о сотрудничающем учреждении Правительства, на которое возлагается прямая ответственность за участие Правительства в каждом осуществляемом с помощью ЮНИДО проекте. Не затрагивая сферу общей ответственности Правительства за осуществляемые с помощью ЮНИДО проекты, Правительство и ЮНИДО могут договориться о возложении на ЮНИДО основной ответственности за выполнение того или иного проекта в консультации и в согласии с сотрудничающим учреждением; любая такая мера должна быть оговорена в проектном документе или в соответствующем плане работы, составляющем часть проектного документа, вместе с соглашениями о передаче такой ответственности, которая предусматривается в ходе осуществления проекта, но не позднее стадии его

оперативного завершения, Правительству или любому субъекту, назначенному Правительством.

4. Соблюдение Правительством любого принятого на себя ранее обязательства, которое считается необходимым для получения помощи ЮНИДО на какой-либо проект, является предварительным условием выполнения ЮНИДО своих обязательств в отношении данного проекта. Если помощь начала предоставляться до того, как были выполнены эти предварительные обязательства, помощь может быть прекращена или приостановлена по усмотрению ЮНИДО без уведомления.

5. Любое соглашение между Правительством и ЮНИДО, включая проектную документацию, или между Правительством и любым из лиц, упоминаемых выше в пунктах (а) и (b) статьи II в отношении осуществления проектов, выполняемых с помощью ЮНИДО, регулируется положениями настоящего Соглашения.

6. Сотрудничающее учреждение надлежащим образом и в консультации с ЮНИДО назначает для каждого проекта штатного директора, который выполняет функции, возложенные на него сотрудничающим учреждением. ЮНИДО надлежащим образом и в консультации с Правительством назначает главного технического советника или координатора проекта, который несет ответственность перед ЮНИДО за надзор за участием ЮНИДО в осуществлении проекта на уровне проекта. Он или она контролирует и координирует деятельность экспертов и прочего персонала ЮНИДО и несет ответственность за профессиональную подготовку без отрыва от производства параллельного персонала правительства. Он или она несет ответственность за управление и эффективное использование всех финансируемых ЮНИДО вложений, включая предоставляемое для проекта оборудование.

7. При выполнении своих обязанностей эксперты-советники или ассоциированные эксперты, консультанты, фирмы, организации и добровольцы действуют в тесной консультации с Правительством и с лицами или органами, назначенными Правительством, и соблюдают такие указания Правительства, которые могут быть сочтены целесообразными с учетом характера их обязанностей и характера предоставляемой помощи и о которых могут договориться между собой ЮНИДО и Правительство.

8. Кандидаты на получение стипендий отбираются ЮНИДО. Стипендии предоставляются в соответствии с политикой и практикой, которым ЮНИДО следует в вопросе стипендий.

9. Техническое или иное оборудование, материалы, принадлежности и другое имущество, финансируемые или предоставляемые ЮНИДО, принадлежат ЮНИДО, если только и до тех пор пока права собственности на них не были переданы Правительству или назначенному им субъекту в порядке и на условиях, о которых договорились между собой Правительство и ЮНИДО.

10. Патентные права, авторские права и любые аналогичные права на любое открытие или работу, являющиеся результатом помощи, предоставляемой ЮНИДО по настоящему

Соглашению, принадлежат ЮНИДО. Однако, если только в каждом отдельном случае Правительство и ЮНИДО не договорились об ином, Правительство имеет право пользоваться любым открытием или итогами работы в пределах страны без отчислений за право пользования ими или аналогичной платы.

## Статья V

### Информация, касающаяся проектов

1. Правительство предоставляет ЮНИДО такие соответствующие доклады, карты, бухгалтерские ведомости, записи, заявления, документы, статистические данные и другую информацию, которую она может запросить относительно выполняемого с помощью ЮНИДО проекта в ходе его осуществления на предмет дальнейших перспектив его развития и его рентабельности или относительно соблюдения Правительством обязанностей, вытекающих для него из настоящего Соглашения и из проектных документов.

2. ЮНИДО обязуется держать Правительство в курсе своей деятельности по оказанию помощи, осуществляемой в соответствии с настоящим Соглашением. Любая сторона имеет право в любое время наблюдать за ходом операций по осуществлению выполняемых с помощью ЮНИДО проектов.

3. После завершения выполняемого с помощью ЮНИДО проекта Правительство предоставляет ЮНИДО по ее просьбе информацию о пользе, которую приносит деятельность, осуществляемая в целях дальнейшего развития полученных результатов и достижения последующих целей данного проекта, включая информацию, необходимую или целесообразную для его оценки или для оценки помощи ЮНИДО, и консультируется для этой цели с ЮНИДО и разрешает ей наблюдать за упомянутой деятельностью.

4. Правительство и ЮНИДО консультируются друг с другом относительно опубликования, в надлежащих случаях, любой информации, касающейся осуществляемого с помощью ЮНИДО проекта или получаемой от него пользы. Однако любая информация, касающаяся любого проекта, предполагающего дальнейшие капиталовложения, может быть предоставлена ЮНИДО в распоряжение потенциальных вкладчиков только в том случае, если Правительство не обратилось к ЮНИДО с письменной просьбой ограничить предоставление информации относительно такого проекта, и до того момента, пока оно не обратилось к ней с такой просьбой.

## Статья VI

### Участие и взнос правительства в осуществление проекта

1. Во исполнение своей обязанности принимать участие и сотрудничать в осуществлении проектов, выполняемых с помощью ЮНИДО по настоящему Соглашению, Правительство обеспечивает нижеперечисленное в качестве своего вноса

натурой, объем и характер которого детально определены в соответствующих проектных документах:

- a) услуги местных специалистов и другого персонала;
- b) земельные участки, здания, учебную базу для подготовки кадров и прочие объекты, имеющиеся или производимые в стране;
- c) оборудование, материалы и принадлежности, имеющиеся или производимые в стране.

2. Во всех случаях, когда предоставление оборудования составляет часть помощи ЮНИДО Правительству, последнее берет на себя расходы по уплате пошлины, взимаемой при ввозе такого оборудования, и расходы по перевозке его из порта к месту осуществления проекта и страхованию, а также любые случайные расходы по перевозке и хранению и смежные расходы, расходы по страхованию после доставки его в место нахождения проекта, и, если в соответствующих проектных документах не оговорено иное, по установке, введению в действие и обслуживанию.

3. Правительство берет на себя также выплату пособий стажерам и стипендиатам в течение срока продолжительности стипендий.

4. Подробно указанная в бюджете проекта стоимость наименований, представляющих собой взнос Правительства натурой в осуществление проекта, считается ориентировочной и исчисляется на основании самой точной информации, имеющейся в момент подготовки бюджета проекта.

5. Если это предусмотрено в проектной документации, Правительство уплачивает ЮНИДО или иным образом обеспечивает, чтобы ей были уплачены требуемые суммы в размере, указанном в бюджете проекта в проектной документации, за предоставление любого из наименований, перечисленных в пункте 1 настоящей статьи, после чего ЮНИДО приобретает необходимые наименования.

6. Денежные средства, причитающиеся ЮНИДО согласно предыдущему пункту, вносятся на счет, открытый для этой цели Генеральным директором ЮНИДО, а управление ими осуществляется в соответствии с действующими финансовыми положениями ЮНИДО. Конкретно указанные в бюджете проекта суммы таких денежных средств, подлежащие уплате Правительством, в случае необходимости подлежат корректировке для приведения их в соответствие с фактической стоимостью закупаемых ЮНИДО любых таких наименований в момент совершения операции.

7. Правительство обеспечивает, чтобы в месте реализации каждого проекта были установлены соответствующие обозначения, указывающие на то, что данный проект осуществляется с помощью ЮНИДО.

## Статья VII

### Взнос Правительства в отношении других наименований, оплачиваемых в местной валюте

1. Правительство обязуется обеспечивать натурой следующие местные службы и помещения:

- a) необходимые канцелярские и другие помещения;
- b) такое медицинское и больничное обслуживание для международного персонала, какое обычно предоставляется национальным гражданским служащим;
- c) простые, но удобные помещения для добровольцев; и
- d) содействие в поисках соответствующего жилья для международного персонала.

2. Если ЮНИДО направляет своего представителя в [.....], Правительство также участвует в расходах по финансированию представителя и его или ее персонала, выплачивая ЮНИДО ежегодную согласованную паушальную сумму для покрытия расходов на:

- a) соответствующие служебные помещения с необходимым оборудованием и принадлежностями, отвечающие потребностям представителя;
- b) соответствующий местный секретарский и конторский персонал, устных и письменных переводчиков и другой вспомогательный персонал;
- c) перевозку представителя и его или ее персонала для официальных целей в пределах страны;
- d) почтовые отправления и связь для официальных целей; и
- e) суточные для представителя и его или ее персонала во время официальных поездок в пределах страны.

3. Правительство имеет право выбора предоставлять указанное выше в пункте 2 натурой, за исключением подпунктов (b) и (e).

4. Денежные средства, подлежащие уплате согласно положениям настоящей статьи, вносятся Правительством и поступают в распоряжение ЮНИДО в соответствии с пунктом 6 статьи VI.

## **Статья VIII**

### **Помощь, поступающая из других источников**

В тех случаях, когда помощь для выполнения проекта предоставляется не Правительством и не ЮНИДО, а из других источников, они консультируются между собой в целях эффективной координации и использования помощи, получаемой из всех источников. Обязательства Правительства, вытекающие из настоящей статьи, не подлежат изменению никакими соглашениями, в которые оно может вступить с другими субъектами, сотрудничающими с ним в выполнении проекта.

## **Статья IX**

### **Использование помощи**

Правительство прилагает все возможные усилия к тому, чтобы обеспечить наиболее эффективное использование предоставляемой со стороны ЮНИДО помощи, и использует такую помощь для тех целей, для которых она предназначена. Не ограничивая сферу применения изложенных ниже положений, Правительство принимает с этой целью меры, конкретно предусмотренные в проектном документе.

## **Статья X**

### **Привилегии и иммунитеты**

1. Правительство применяет в отношении ЮНИДО, включая ее органы, имущество, фонды и активы, а также в отношении ее должностных лиц, включая представителя ЮНИДО в [.....] и его или ее персонал в этой стране, положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций, за исключением того случая, когда Правительство присоединилось в отношении ЮНИДО к Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений и применяет положения последней Конвенции, включая приложение XVII к данной Конвенции, касающееся ЮНИДО.

2. Представителю ЮНИДО и его или ее сотрудникам в стране предоставляются такие дополнительные привилегии и иммунитеты, которые могут потребоваться для эффективного выполнения ими своих официальных функций. В частности, представитель ЮНИДО обладает такими же привилегиями и иммунитетами, какие Правительство предоставляет дипломатическим представителям в соответствии с международным правом.

3. а) Если Правительство и ЮНИДО не договорились об ином в проектных документах, относящихся к конкретным проектам, Правительство предоставляет всем лицам за исключением набранного на месте персонала из числа граждан Правительства, находящегося на службе ЮНИДО, на которых не распространяются положения пунктов 1 и 2 выше, те же привилегии и иммунитеты, которыми пользуются



должностные лица согласно, соответственно, разделам 18 или 19 конвенций о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений, в зависимости от обстоятельств;

b) в целях применения положений правовых документов об упоминаемых в предшествующих разделах настоящей статьи привилегиях и иммунитетах:

i) все относящиеся к какому-либо проекту документы и материалы, находящиеся в распоряжении или в ведении лиц, упомянутых выше в подпункте (a) пункта 3, рассматриваются как документы, принадлежащие ЮНИДО; и

ii) оборудование, материалы и принадлежности, ввезенные, закупленные или арендованные этими лицами в пределах страны для целей проекта, рассматриваются как имущество ЮНИДО.

4. Выражение "лица, находящиеся на службе", используемое в статьях X, XI и XIV настоящего Соглашения, распространяется на добровольцев, консультантов, а также на юридических и физических лиц и их служащих. Оно охватывает правительственные и неправительственные организации или фирмы, которые могут быть привлечены ЮНИДО для осуществления или для содействия осуществлению помощи ЮНИДО для проекта, и их сотрудников. Ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться как ограничивающее привилегии, иммунитеты и льготы, предоставляемые таким организациям или фирмам и их сотрудникам на основе других правовых документов.

## **Статья XI**

### **Льготы, предоставляемые для осуществления помощи ЮНИДО**

1. Правительство принимает все меры, которые могут оказаться необходимыми для изъятия ЮНИДО, ее экспертов и других лиц, находящихся на ее службе, из сферы применения постановлений и других правовых положений, которые могут быть несовместимыми с их обязанностями, выполняемыми по настоящему Соглашению, и гарантируют им такие другие льготы, которые могут быть необходимы для быстрого и эффективного осуществления помощи ЮНИДО. В частности, оно предоставляет им следующие права и льготы:

a) быстрое оформление экспертов и другого персонала, находящегося на службе ЮНИДО;

b) быструю выдачу бесплатно необходимых виз, лицензий и разрешений;

c) доступ к месту работы и все необходимые права проезда;

d) свободное передвижение внутри страны, выезд из страны и въезд в страну, когда это необходимо для надлежащего использования помощи ЮНИДО;

e) наиболее благоприятный официальный обменный курс;

f) любые разрешения, необходимые для свободного от налогового и таможенного обложения ввоза оборудования, материалов и принадлежностей, а также для их последующего свободного от налогового и таможенного обложения вывоза;

g) любые разрешения, необходимые для свободного от налогового и таможенного обложения ввоза имущества, принадлежащего сотрудникам ЮНИДО или другим лицам, находящимся на ее службе, и предназначенного для их личного пользования или потребления и для последующего свободного от налогового и таможенного обложения вывоза такого имущества;

h) быструю выдачу таможенной наименований, упомянутых выше в подпунктах (f) и (g).

2. Поскольку в соответствии с настоящим Соглашением помощь предоставляется на благо Правительства и народа [.....], Правительство принимает на себя все риски, связанные с операциями, вытекающими из настоящего Соглашения. Оно несет ответственность за рассмотрение требований, которые могут быть предъявлены третьими сторонами к ЮНИДО, ее должностным и другим лицам, находящимся на их службе, и освобождает их от выполнения требований или иных обязательств, вытекающих из операций по настоящему Соглашению. Изложенные выше положения не применяются в тех случаях, когда Правительство и ЮНИДО договорились о том, что требование или обязательство возникло по причине грубой небрежности или намеренного противоправного действия упомянутых выше лиц.

## Статья XII

### Приостановление или прекращение помощи

1. ЮНИДО может, путем письменного уведомления Правительства, приостановить свою помощь, предоставляемую для любого проекта, если, по мнению ЮНИДО, возникли обстоятельства, препятствующие или могущие препятствовать успешному завершению проекта и достижению его цели. ЮНИДО может в том же или в последующем письменном уведомлении указать условия, на которых она готова возобновить предоставление помощи проекту. Любое такое приостановление помощи продолжается до тех пор, пока указанные ею условия не будут приняты Правительством, и до тех пор, пока ЮНИДО письменным образом не уведомит Правительство о том, что она готова возобновить свою помощь.

2. Положения настоящей статьи не затрагивают никаких других прав или средств правовой защиты, какими ЮНИДО может располагать при данных обстоятельствах в соответствии с общепризнанными правовыми нормами и на любом другом основании.

### **Статья XIII**

#### **Разрешение споров**

Любой спор между ЮНИДО и Правительством, возникающий в связи или связанный с толкованием или применением настоящего Соглашения, который не может быть разрешен путем переговоров или другими согласованными методами разрешения споров, передается на арбитражное разбирательство по просьбе любой из Сторон. Каждая Сторона назначает одного арбитра, и назначенные Сторонами арбитры назначают третьего арбитра, который председательствует в ходе разбирательства. Если в течение тридцати дней после просьбы об арбитражном разбирательстве любая из Сторон не назначила арбитра, или если в течение пятнадцати дней после назначения двух арбитров третий арбитр не был назначен, любая Сторона может просить Председателя Международного Суда назначить арбитра. Арбитражная процедура устанавливается арбитрами, а расходы по арбитражу, размер которых определяют арбитры, несут Стороны в споре. Арбитражное решение должно содержать изложение причин, которыми оно обосновано, и должно быть принято Сторонами в качестве окончательного решения спора.

### **Статья XIV**

#### **Общие положения**

1. Настоящее Соглашение [вступает в силу после подписания.] [подлежит ратификации Правительством и вступает в силу после получения ЮНИДО уведомления от Правительства о его ратификации. До такой ратификации оно вводится в действие Сторонами временно.] Оно остается в силе до прекращения его действия в соответствии с пунктом 3 ниже. С вступлением в силу настоящего Соглашения отменяются действовавшие ранее соглашения, касающиеся предоставления помощи Правительству за счет средств ЮНИДО и любого учреждения ЮНИДО в стране, и его положения распространяются на все виды помощи, предоставляемой Правительству и поступающей в любое учреждение ЮНИДО, созданное в стране на основе отмененных ныне соглашений.

2. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения путем письменной договоренности, достигнутой между Сторонами в настоящем Соглашении. Все относящиеся к делу вопросы, не охваченные настоящим Соглашением, решаются Сторонами в соответствии с положениями соответствующих резолюций и решений надлежащих органов ЮНИДО. Каждая Сторона должна всесторонне и благожелательно учитывать любое предложение, выдвигаемое другой Стороной согласно настоящему пункту.

3. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из Сторон путем письменного уведомления другой Стороны, и оно прекращается через 60 дней после получения такого уведомления.

4. Обязательства, принятые Сторонами согласно статьям V (информация, касающаяся проектов) и IX (использование помощи) настоящего Соглашения, продолжают оставаться в силе после прекращения действия настоящего Соглашения. Обязательства, принятые Правительством в рамках дополнительного соглашения, заключенного в соответствии с пунктом 2 статьи III (вспомогательные расходы представителя ЮНИДО в [.....]), а также согласно статьям X (привилегии и иммунитеты), XI (льготы, необходимые для выполнения проекта) и XIII (разрешение споров) настоящего Соглашения, остаются в силе после истечения или прекращения действия настоящего Соглашения в той мере, в какой это необходимо для отзыва персонала и изъятия фондов и имущества, принадлежащего ЮНИДО, и любых лиц, находящихся у нее на службе в силу настоящего Соглашения.

### **Статья XV**

#### **Регистрация**

Настоящее Соглашение регистрируется в Секретариате ЮНИДО, который передает его заверенную копию в Секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации и хранения.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом назначенные представители Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и Правительства, подписали от имени соответствующих Сторон настоящее Соглашение, совершенное на английском языке в двух экземплярах в [.....] [.....] [.....] 200[ ] года.

За Организацию Объединенных  
Наций по промышленному  
развитию

За Правительство  
[.....]

---

Кандэ К. Юмкелла  
Генеральный директор

---

(фамилия)  
(должность)